

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 92 (1994)

**Heft:** [1]: [FR]

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*100 ans*

Association suisse des sages-femmes

# ÉDITION JUBILÉE



**Sage-femme, un des plus vieux métiers**

**Où et comment je peux accoucher**

**L'accouchement est aussi sûr à domicile qu'à l'hôpital**

# Les sages-femmes sont aussi à disposition des femmes étrangères

**En Suisse 18% de la population recensée est étrangère, dont 553 900 femmes recensées.**

Liebe werdende Mutter,  
Erwarten Sie ein Kind und wünschen Informationen über Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett, gibt Ihnen eine Hebamme gerne Auskunft. Wenn Sie in der Schwangerschaft von einer Hebamme betreut werden möchten und einige Stunden nach der Geburt im Spital nach Hause wollen, können Sie mit einer Hebamme Kontakt aufnehmen.

Cara futura mamma,  
Lei aspetta un bambino e vorrebbe avere volentieri delle informazioni sulla gravidanza, la nascita e il seguito del puerperio; se lei desidera l'aiuto di una levatrice per il parto o se vuole già subito dopo il parto lasciare l'ospedale per andare a casa, allora dovrebbe sapere, che può rivolgersi ad una levatrice.

Chère future maman  
Si vous êtes enceinte et que vous désirez des informations sur la grossesse, l'accouchement et les suites de couches, si vous désirez vous faire suivre par une sage-femme, si vous désirez rentrer chez vous quelques heures après votre accouchement en maternité, sachez que vous pouvez faire appel à une sage-femme!

Querida futura madre  
Ud està embarazada y talvez anda buscando informaciones sobre embarazo, parto y puerperio. Quisiera ir a controlar su embarazo en la consulta de una «sage-femme», o ud desea volver a su casa lo mas pronto posible espues de su parto en la maternidad: la «sage-femme» està a la órden, ibusque a como contactarle!

Dear mother to be,  
If you are pregnant and would like information concerning pregnancy, delivery or postpartum consequences, if you would like for your pregnancy to be monitored by a midwife, or if you would like to return home a few hours after the birth of your baby in hospital, remember that these services can be provided by a midwife!

18 Posto živućeg stanoništva u Švicarskoj su strankinje i stranci. Za žene iz drugih zemala babice su takoter tu. (Ili draga buduća majke) Ako ste trudnei i želite biti informirani o trudnoći porodu i babinama, babice će Vam dati rado informaciju. Takoter ako Vi u trudnoći želite da se o vama brine jedna babica i nekoliko sati nakon poroda u bolnici želite ići kući možete uspotaviti kontakt so jednom babicom.



Të dashura nëna të ardhshme, Nëse jeni shtatzëne dhe ju duhen këshilla rreth shtatzanisë, lindjes apo lahusnisë (pas lindjes) apo nëse dëshironi një kontrollë shtatzanie nga një mami ose kthim në shtëpi menjisherë pas lindjes ju njohtojmë se mund të kontaktoni një mami, per të realizuar të gjitha kërkesat e lartëpërmendura.

Baska ülkelerden isvicre'ye gelen, Siz hamile Hanimlar için Ebelerimiz her zaman size yardım elini uzatmaya hazirdirlar.

Sevgili Anne adaylarina: Eger hamileyseniz ve hamilelik, dogum Lohulasik hakkında sorulariniz varsa, Ebelerimiz her zamen sorularinizi cevaplandirmaya hazirdirlar. Hamileliginiz boyunca bir Ebe tarafindon takip adilmek ve dogumdan bir kac saat sonra evinize gitmek istiyorsaniz, herzaman bir ebe ile kontak kurabilirsiniz.

Baska ülkelerden isvicre'ye gelen, Siz hamile Hanimlar için Ebelerimiz her zaman size yardım elini uzatmaya hazirdirlar.

Sevgili Anne adaylarina: Eger hamileyseniz ve hamilelik, dogum Lohulasik hakkında sorulariniz varsa, Ebelerimiz her zamen sorularinizi cevaplandirmaya hazirdirlar. Hamileliginiz boyunca bir Ebe tarafindon takip adilmek ve dogumdan bir kac saat sonra evinize gitmek istiyorsaniz, herzaman bir ebe ile kontak kurabilirsiniz.